



Shalom Aleinu

6 de Jeshvanl 5770
24 de Octubre 2009

Parashá

Bereshit Noaj

Aliyot



Para Leer en Shabbat

BERESHIT NOAJ CAP. 6: 9 AL 11:32

Aliyot es el plural hebreo de Alia o Aliya que significa "subir". Cada vez que una persona - Ole-sube a la Bimá a leer una Alia, debe recitar la Braja -Bendicion- antes de comenzar la Lectura y al cerrar la misma. Esto se hace cada vez que un invitado lee la Porción -Parasha- correspondiente. Esta es la Braja de la Lectura de la Tora:

Barju et Adonay hamevoraj.
¡Bendecid al Eterno, el Bendito!

La congregacion responde:
Baruj Adonay hamevoraj le'olam va'ed.
Bendito es el Eterno, el Bendito para siempre.

El Ole prosigue:
Baruj atah Adonay Eloheynu melej ha'olam, asher

bajar banu mikol-ha'amim, venatan lanu et-torato.
Baruj ata Adonay, noten hatora.

Bendito seas Tu, oh Eterno nuestro Dios, Rey del universo que nos elegiste entre todos los pueblos y nos diste Tu Torah, Bendito seas, oh Eterno, que nos concediste la Torah.

Bendito seas, oh Eterno, que nos concediste la Torah. AMEN

Al terminar la Porcion debe leer esta Braja:

Baruj atah Adonay, Eloheynu melej ha'olam, asher natan lanu torat emet, vejayey olam nata betojenu.
Baruj ata Adonay noten hatora. AMEN

Bendito seas Tu oh Eterno nuestro Dios, Rey del Universo que nos diste (Tu Torah), la Torah de la Verdad, e implantaste en nosotros la Vida Eterna. Bendito seas, oh Eterno, que nos concediste la Torah. (TODOS DICEN AMEN)

PRIMERA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

6:9

Eleh toldot Noach Noach ish tsadik tamim hayah bedorotav et-ha'Elohim hithalech Noach.

Estas son las generaciones de Noé (1). Noé (fue) un hombre justo, perfecto entre sus generaciones; con Dios anduvo Noé. @

6:10

Vayoled Noach shloshah vanim et-Shem et-Cham ve'et-Yafet. Y engendró Noé tres hijos: a Sem, a Jam y a Jafet.

6:11

Vatishachet ha'arets lifney ha'Elohim vatimale ha'arets chamas. Y se corrompió la tierra ante Dios, y se llenó la tierra de violencia.

6:12

Vayar Elohim et-ha'arets vehineh nishchatah ki-hishchit kol-basar et-darko al-ha'arets. Y vio Dios a la tierra, y he aquí que estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

6:13

Vayomer Elohim le-Noach kets kol-basar ba lefanay ki-male'ah ha'arets chamas mipeneyhem vehineni mashchitam et-ha'arets. Y dijo Dios a Noé: El fin de toda criatura ha llegado ante Mí, porque se llenó toda la tierra de violencia a causa de ellos, y he aquí que los haré sucumbir (2) con la tierra. @

6:14

Aseh lecha tevat atsey-gofer kinim ta'aseh et-hatevah vechafarta otah mibayit umichuts bakofer. Haz para ti un arca de madera de ciprés (gófer); compartimentos harás en el arca, y la untarás por dentro y por fuera con pez (brea).

6:15

Vezeah asher ta'aseh otah shelosh me'ot amah orech hatevah chamishim amah rochbah ushloshim amah komatah. Y así la harás: de trescientos codos de largo del arca, cincuenta codos su ancho y treinta codos su altura.

6:16

Tsohar ta'aseh latevah ve'el amah techalenah milmalah ufetach hatevah betsidah tasim tachtim shni'im ushlishim ta'aseha. Una claraboya harás para el arca, y la terminarás a un codo de la parte alta, y la puerta del arca la colocarás a su lado; le harás compartimentos bajos, segundos y terceros.

6:17

Va'ani hineni mevi et-hamabul mayim al-ha'arets leshachet kol-basar asher-bo ru'ach chayim mitachat hashamayim kol-asher ba'arets yigva. Pues he aquí que Yo traigo el diluvio de aguas sobre la tierra.

6:18

Vahakimoti et-briti itach uvatah el-hatevah atah uvaneycha ve'ishtechna ushney-vaneycha itach.

Y afirmaré mi pacto contigo y vendrás al arca tú, y tus hijos, y tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.

6:19

Umikol-hachay mikol-basar shenayim mi-kol tavi el-hatevah lehachayot itach zachar unekevah yihyu. Y de todo lo vivo, de toda criatura, dos de todos, traerás al arca, para que tengan vida contigo; macho y hembra serán.

6:20

Meha'of leminehu umin-habehemah leminah mikol remes ha'adamah leminehu shenayim mikol yavo'u eleycha lehachayot. Del ave, según su especie; de todo reptil de la tierra, según su especie; dos de todo vendrán a ti, para que haya vida.

6:21

Ve'atah kach-lecha mikol-ma'achal asher ye'achel ve'asafta eleycha vehayah lecha velaheh le'ochlah. Y tú toma contigo de toda vianda que es de comer, y allegarás para ti; y servirá de alimento para ti y para ellos.

6:22

Vaya'as Noach kechol asher tsivah oto Elohim ken asah. E hizo así Noé; conforme a todo lo que Dios le ordenó, así lo hizo.

EL OLE DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEGUNDA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

7:1

Vayomer Adonay le-Noach bo-atah vechol-beytcha el-hatevah ki-otcha ra'iti tsadik lefanay bador hazeh.

Y dijo el Eterno a Noé: Entra tú y toda tu familia al arca; pues he visto (que eres) justo ante Mí en esta generación.

7:2

Mikol habehemah hatehorah tikach-lecha shiv'ah shiv'ah ish ve'ishto umin-habehemah asher lo tehorah hi shnayim ish ve'ishto. De todo cuadrúpedo puro (3) tomarás para ti siete y siete de cada uno, macho y hembra; y de todo cuadrúpedo que no es puro, (4) dos de cada uno, macho y hembra. @ @

7:3

Gam me'of hashamayim shiv'ah shiv'ah zachar unekevah lechayot zera al-peney chol-ha'arets.

También del ave de los cielos, siete de cada uno, macho y hembra, para conservar en vida (su) descendencia sobre la faz de la tierra.

7:4

Ki le-yamim od shive'ah anochi mametir al-ha'arets arba'im yom ve'arba'im laylah umachiti et-kol-hayekum asher asiti me'al peney ha'adamah.

Porque después de siete días, haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches. Y raeré toda la existencia que hice de sobre la faz de la tierra.

7:5

Vaya'as Noach kechol asher-tsivahu Adonay.

E hizo Noé según todo lo que le ordenó el Eterno.

7:6

VeNoach ben-shesh me'ot shanah vehamabul hayah mayim al-ha'arets. Y Noé tenía seiscientos años de edad cuando fue el diluvio de las aguas sobre la tierra (5). @

7:7

Vayavo Noach uvanav ve'ishto uneshey-vanav ito el-hatevah mipeney mey hamabul. Y vino Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos, con él al arca, por causa de las aguas del Diluvio.

7:8

Min-habehemah hatehorah umin-habehemah asher eynenah tehorah umin-ha'of vechol asher-romes al-ha'adamah. Del animal puro y del animal que no es puro, y del ave, y de todo lo que se arrastra sobre la tierra,

7:9

Shenayim shnayim ba'u el-Noach el-hatevah zachar unekevah ka'asher tsivah Elohim et-Noach. dos en dos vinieron a Noé al arca, macho y hembra, según ordeno Dios a Noé.

7:10

Vayehi leshiv'at hayamim umey hamabul hayu al-ha'arets. Y aconteció que a los siete días las aguas del Diluvio fueron sobre la tierra.

7:11

Bishnat shesh-me'ot shanah lechayey-Noach bachodesh hasheni beshiv'ah-asar yom lachodesh bayom hazeh niveke'u kol-mayenot tehom rabah va'arubot hashamayim niftachu. En el año seiscientos de la vida de Noé, en el segundo mes, a los diecisiete días del mes, en este día se rompieron todas las fuentes del abismo grande, y las ventanas de los cielos se abrieron.

7:12

Vayehi hageshem al-ha'arets arba'im yom ve'arba'im laylah. Y fue la lluvia sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches.

7:13

Be'etsem hayom hazeh ba Noach veShem-veCham vaYefet beney-Noach ve'eshet Noach usheloshet neshey-vanav itam el-hatevah. En este mismo día (6) vinieron Noé y Sem y Jam y Jafet, hijos de Noé, y la mujer de Noé, y las tres mujeres de sus hijos, con ellos al arca (7); @ @

7:14

Hemah vechol-hachayah leminah vechol-habehemah leminah vechol haremes haromes al-ha'arets leminehu vechol-ha'of leminehu kol tsipor kol-kanaf. ellos y todo animal según su especie, y todo cuadrúpedo según su especie, y todo reptil que anda arrastrándose sobre la tierra, según su especie, y toda ave sean su especie, y todo pájaro y todo lo que vuela.

7:15

Vayavo'u el-Noach el-hatevah shnayim shnayim mikol-habasar asher-bo ruach chayim. Y vinieron a Noé al arca, de dos en dos de toda criatura que tiene en sí espíritu de vida.

7:16

Vehaba'im zachar unekevah mikol-basar ba'u ka'asher tsivah oto Elohim vayisgor Adonay ba'ado. Y los que vinieron, macho y hembra de toda criatura, vinieron como Dios le había ordenado; y el Eterno le encerró para protegerlo.

EL OLE DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

TERCERA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

7:17

Vayehi hamabul arba'im yom al-ha'arets vayirbu hamayim vays'u et-hatevah vataram me'al ha'arets. Y fue el diluvio cuarenta días sobre la tierra, y se multiplicaron las aguas y alzaron el arca, y se levantó de sobre la tierra.

7:18

Vayigberu hamayim vayirbu me'od al-ha'arets vatelech hatevah al-peney hamayim. Y se aumentaron las aguas, y se multiplicaron mucho sobre la tierra, y anduvo el arca sobre la faz de las aguas.

7:19

Vehamayim gaveru me'od me'od al-ha'arets vayichusu kol-heharim hagevohim asher-tachat kol-hashamayim. Y las aguas aumentaron mucho sobre la tierra y fueron cubiertos todos los montes altos que estaban debajo de todos los cielos.

7:20

Chamesh esreh amah milmalah gavru hamayim vayechusu heharim. Quince codos (8) para arriba aumentaron las aguas; y fueron cubiertos los montes. @

7:21

Vayigva kol-basar haromes al-ha'arets ba'of uvabehemah uvachayah uvechol-hasherets hashorets al-ha'arets vechol ha'adam. Y murió toda criatura que se mueve sobre la tierra, así de ave como de cuadrúpedo y de animal, y de todo reptil que se arrastra sobre la tierra, y todo hombre.

7:22

Kol asher nishmat-ruach chayim be'apav mikol asher becharavah metu. Todo lo que tenía soplo de vida en sus narices, todo lo que había en la tierra seca, murió.

7:23

Vayimach et-kol-hayekum asher al-peney ha'adamah me'adam ad behemah ad-remes ve'ad-of hashamayim vayimachu min-ha'arets vayisha'er ach-Noach va'asher ito batevah. Y destruyó toda la existencia que había sobre la faz de la tierra, del hombre hasta el cuadrúpedo, hasta el reptil y hasta el ave de los cielos; y fueron destruidos de la tierra. Y quedó solamente Noé y lo que había con él en el arca.

7:24

Vayigberu hamayim al-ha'arets chamishim ume'at yom. Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento cincuenta días.

8:1

Vayizkor Elohim et-Noach ve'et kol-hachayah ve'et-kol-habehemah asher ito batevah vaya'aver Elohim ruach al-ha'arets vayashoku hamayim. Y se acordó Dios de Noé y de todo animal y de todo cuadrúpedo que estaban con él en el arca; e hizo Dios pasar espíritu (de consuelo sobre la tierra, y se aquietaron las aguas.

8:2

Vayisachru mayenot tehom va'arubot hashamayim vayikale hageshem min-hashamayim. Y se cerraron las fuentes del abismo y las ventanas de los cielos, y cesó la lluvia de los cielos.

8:3

Vayashuvu hamayim me'al ha'arets haloch vashov vayachseru hamayim miktseh chamishim ume'at yom. Y volvieron las aguas de sobre la tierra, retirándose continuamente, y menguaron las aguas al fin de ciento cincuenta días.

8:4

Vatanach hatevah bachodesh hashvi'i beshiv'ah-asar yom lachodesh al harey Ararat. Y se posó el arca en el séptimo mes, a los diecisiete días del mes, sobre los Montes Ararat (9). @

8:5

Vehamayim hayu haloch vechasor ad hachodesh ha'asiri ba'asiri be'echad lachodesh nir'u rashey heharim. Y las aguas fueron menguando continuamente hasta el décimo mes; en el décimo, el día primero del mes, aparecieron las cumbres de los montes (10). @

8:6

Veyehi mikets arba'im yom vayiftach Noach et-chalon hatevah asher asah. Y sucedió que al cabo de cuarenta días, abrió Noé la ventana del arca que hizo.

8:7

Vayeshalach et-ha'orev vayetse yatso vashov ad-yevoshet hamayim me'al ha'arets. Y envió al cuervo, que salió, yendo y volviendo, hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra.

8:8

Vayeshalach et-hayonah me'ito lir'ot hakalu hamayim me'al peney ha'adamah. Y envió a la paloma que estaba con él, para ver si las aguas se calmaron de sobre la faz de la tierra.

8:9

Velo-mats'ah hayonah manoach lechaf-raglah vatashov elav el-hatevah ki mayim al-peney chol-ha'arets vayishlach yado vayikacheha vayaveh otah elav el-hatevah. Y no encontró la paloma descanso para la planta de su pie, y volvió a él al arca, porque había agua sobre la faz de la tierra, y (Noé) extendió su mano, y la tomó y la trajo hacia él al arca.

8:10

Vayachel od shiv'at yamim acherim vayosef shalach et-hayonah min-hatevah. Y esperó otros siete días más, y volvió a enviar la paloma desde el arca.

8:11

Vatavo elav hayonah le'et erev vehineh aleh-zayit taraf befiha vayeda Noach ki-kalu hamayim me'al ha'arets. Y llegó a él la paloma al atardecer, y he aquí que había arrancado con su pico una hoja de olivo; y supo Noé que disminuyeron las aguas sobre la tierra.

8:12

Vaiyachel od shiv'at yamim acherim vayeshalach et-hayonah velo-yasfah shuv-elav od. Y espero otros siete días más, y envió a la paloma, que ya no regresó más a él.

8:13

Vayehi be'achat veshesh-me'ot shanah barishon be'echad lachodesh charevu hamayim me'al ha'arets vayasar Noach et-michseh hatevah vayar vehineh charevu peney ha'adamah. Y fue en el año seiscientos uno, en el mes primero, al primer día del mes, cuando se secaron las aguas de sobre la tierra; y quitó Noé la cubierta del arca, y miró, y he aquí que se había secado la faz de la tierra.

8:14

Uvachodesh hasheni beshive'ah ve'esrim yom lachodesh yaveshah ha'arets. Y en el mes segundo, a los veintisiete días del mes, se secó la tierra.

EL OLE DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

CUARTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

8:15

Vayedaber Elohim el-Noach lemor.
Y habló Dios a Noé, diciendo:

8:16

Tse min-hatevah atah ve'ishteche uvaneycha unshey-vaneycha itach. Sal del arca, tú y tu mujer, y tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo;

8:17

Kol-hachayah asher itcha mikol-basar ba'of uvabehemah uvechol-haremes haromes al-ha'arets hayetse itach vesharetsu va'arets ufaru veravu al-ha'arets. todo animal que está contigo, toda criatura, ave, cuadrúpedo, y todo reptil que se arrastra sobre la tierra, hazlo salir contigo; y que se reproduzcan en la tierra, fructifiquen y multipliquen sobre la tierra.

8:18

Vayetse-Noach uvanav ve'ishto uneshey-vanav ito.
Y salieron Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos, con él.

8:19

Kol-hachayah kol-haremes vechol-ha'of kol-romes al-ha'arets lemishpechoteyhem yatse'u min-hatevah. Todo animal, todo reptil y toda ave, todo lo que se mueve sobre la tierra, según sus familias, salieron del arca.

8:20

Vayiven Noach mizbe'ach l'Adonay vayikach mikol habehemah hatehorah umikol ha'of hatahor vaya'al olot bamizbe'ach. Y construyó Noé un altar al Eterno, y tomó de todo cuadrúpedo puro y de toda ave pura y ofreció holocaustos en el altar.

8:21

Vayarach Adonay et-re'ach hanichoach vayomer Adonay el-libo lo osif lekalel od et-ha'adamah ba'avur ha'adam ki yetser lev ha'adam ra mine'urav velo osif od lehakot et-kol-chay ka'asher asiti.

Y sintió el Eterno el olor de suavidad. (11)
Y dijo el Eterno para sí: No volveré más a maldecir la tierra por causa del hombre; pues el impulso del corazón del hombre es malo desde su mocedad; y no tornaré más a herir a todo ser vivo, como hice.

@

8:22

Od kol-yemey ha'arets zera vekatsir vekor vachom vekayits vachoref veyom valaylah lo yishbotu.

Mientras duren los días de la tierra, siembra y siega, frío y calor, verano e invierno, día y noche, no cesarán.

9:1

Vayevarech Elohim et-Noach ve'et-banav vayomer lahem peru urevu umil'u et-ha'arets. Y bendijo Dios a Noé y a sus hijos, y les dijo: Fructificad y multiplicaos y henchid la tierra.

9:2

Umora'achem vechitchem yihyeh al kol-chayat ha'arets ve'al kol-of hashamayim bechol asher tirmos ha'adamah uvechol-degey hayam beyedchem nitanu. Y sea el temor y el pavor hacia vosotros en todo animal de la tierra, y en toda ave de los cielos, y en todo lo que se arrastra sobre la tierra, y en todos los peces del mar; en vuestras manos fueron entregados.

9:3

Kol-remes asher hu-chay lachem yihyeh le-ochlah keyerek esev natati lachem et-kol. Todo reptil que vive, a vosotros servirá para comer, como la verdura de hierba (que permití comer a Adán), os di todo a vosotros.

9:4

Ach-basar benafsho damo lo tochel. Sin embargo, la carne (12) con su alma (estando el animal con vida) y su sangre, no comeréis. @

9:5

Ve'ach et-dimchem lenafshoteychem edrosh miyad kol-chayah edreshenu umiyad ha'adam miyad ish achiv edrosh et-nefesh ha'adam. Y cierto es que pediré cuenta de vuestra sangre como de vuestra vida. (13) Por parte de todo animal, le pediré cuenta, (14) y por parte del hombre. Por parte de cada hombre (que mata) a su hermano, (compañero) pediré cuenta de la vida del hombre. (15) @ @ @

9:6

Shofech dam ha'adam ba'adam damo yishafech ki betselem Elohim asah et-ha'adam. Aquél que derrama la sangre del hombre, (voluntariamente y mediando testigos) por el hombre su sangre será

derramada, pues a imagen de Dios hizo El al hombre.

9:7

Ve'atem peru urevu shirtsu va'arets urevu-vah.

Y vosotros fructificad y multiplicaos, aumentad en la tierra y multiplicaos en ella.

EL OLER DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

QUINTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

9:8

Vayomer Elohim el-Noach ve'el banav ito lemor.

Y habló Dios a Noé y a sus hijos (que estaban) con él, diciendo:

9:9

Va'ani hineni mekim et-beriti itechem ve'et-zar'achem achareychem. Y Yo, he aquí que establezco mi alianza con vosotros y con vuestra descendencia después de vosotros.

9:10

Ve'et kol-nefesh hachayah asher itchem ba'of babehemah uvechol-chayat ha'arets itechem mikol yot'sey hatevah lechol chayot ha'arets. Y con todo ser viviente que está con vosotros, con el aves con el cuadrúpedo y con todo animal de la tierra.

9:11

Vahakimoti et-beriti itchem velo-yikaret kol-basar od mimey hamabul velo-yihyeh od mabul leshachet ha'arets. Y estableceré mi alianza con vosotros, y no será exterminada más ninguna criatura con aguas del diluvio; y no habrá más diluvio para destruir la tierra.

9:12

Vayomer Elohim zot ot-habrit asher-ani noten beyni uveyneychem uveyn kol-nefesh chayah asher itchem ledorot olam. Y dijo Dios: Esta es la señal de alianza que Yo doy entre Mí y vosotros y todo ser viviente que entre vosotros esté, para generaciones perpetuas.

9:13

Et-kashti natati be'anan vehayetah le'ot berit beyni uveyn ha'arets. Mi arco iris puse en la nube y será señal de "alianza entre Mí y la tierra.

9:14

Vehayah be'aneni anan al-ha'arets venir'atah hakeshet be'anan. Y será que cuando yo cause nube sobre la tierra, aparecerá el arco iris en la nube.

9:15

Vezacharti et-briti asher beyni uveyneychem uveyn kol-nefesh chayah bechol-basar velo-yihyeh od hamayim lemabul leshachet kol-basar. Y recordaré mi alianza que hay entre Mí y vosotros y entre todo ser vivo, en toda criatura; y no se convertirán más las aguas en diluvio para destruir toda criatura.

9:16

Vehayetah hakeshet be'anan ure'itiha lizkor berit olam beyn Elohim uveyn kol-nefesh chayah bechol-basar asher al-ha'arets. Y estará el arco iris en la nube y lo he de ver para recordar la alianza eterna entre Dios y todo ser vivo y toda criatura que sobre la tierra esté.

9:17

Vayomer Elohim el-Noach zot ot-habrit asher hakimoti beyni uveyn kol-basar asher al-ha'arets.

Y dijo Dios a Noé: Esta es la señal de la alianza que tengo establecida entre Mí y toda criatura que sobre la tierra esté.

EL OLE DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEXTA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

9:18

Vayihyu veney-Noach hayotse'im min-hatevah Shem veCham vaYafet veCham hu avi Chena'an.

Y fueron los hijos de Noé los que salieron del arca: Sem, y Jam y Jafet; y Jam es el padre de Canaan.

9:19

Shloshah eleh beney-Noach ume'eleh naftsah chol-ha'arets. Estos son los tres hijos de Noé; y de éstos se pobló toda la tierra.

9:20

Vayachel Noach ish ha'adamah vayita karem.

Y comenzó (a hacerse profano) (16) Noé,

hombre (17) de la tierra, y plantó viña; @ @

9:21

Vayesht min-hayayin vayishkar vayitgal betoch aholoh. y bebió del vino, y se embriagó, (18) y quedó descubierto en el interior de su tienda. @

9:22

Vayar Cham avi Chena'an et ervat aviv vayaged lishney-echav bachuts. Y vio Jam, padre de Canaán, la desnudez de su padre, y lo contó (19) a sus dos hermanos, que estaban fuera.@

9:23

Vayikach Shem vaYefet et-hasimlah vayasimu al-shchem shneyhem vayelchu achoranit vayechasu et ervat avihem ufneyhem achoranit ve'ervat avihem lo ra'u. Y tomaron Sem y Jafet el manto y lo pusieron sobre los hombros de ambos; y caminaron hacia atrás y cubrieron la desnudez de su padre, y vueltos los rostros no vieron la desnudez de su padre.

9:24

Vayikets Noach miyeno vayeda et asher-asah lo beno hakatan. Y despertó Noé de su vino, y supo lo que le hizo su hijo más joven (20). @

9:25

Vayomer arur Kena'an eved avadim yihyeh le'echav. Y dijo: Maldito sea Canaán; siervo de siervos será para sus hermanos.

9:26

Vayomer baruch Adonay Elohey Shem viyihi Chena'an eved lamo. Y dijo: Bendito el Eterno, Dios de Sem, y sea Canaán siervo de ellos.

9:27

Yaft Elohim leYefet veyishkon be'aholey-Shem viyihi Chena'an eved lamo. Engrandezca Dios a Jafet, y habite en las tiendas de Sem, y séale Canaán siervo.

9:28

Vayechi Noach achar hamabul shlosh me'ot shanah vachamishim shanah. Y vivió Noé, después del Diluvio, trescientos cincuenta años.

9:29

Vayehi kol-yemey-Noach tsha me'ot shanah vachamishim shanah vayamot. Y fueron

todos los días de Noé novecientos cincuenta años, y murió.

10:1

Ve'eleh toldot beney Noach Shem Cham vaYafet vayivaledu lahem banim achar hamabul. Y éstas son las generaciones de los hijos de Noé: Sem, Jam y Jafet. Y a éstos les nacieron hijos después del Diluvio.

10:2

Beney Yefet Gomer uMagog uMaday veYavan veTuval uMeshech veTiras. Los hijos de Jafet: Gómer, y Magog, y Madai, y Yaván, y Tuval, y Méshej, y Tirás.

10:3

Uveney Gomer Ashkenaz veRifat veTogarmah. Y los hijos de Gómer: Ashkenaz, y Rifat, y Togarmá.

10:4

Uveney Yavan Elisha veTarshish Kitim veDodanim. Y los hijos de Yaván: Elishá, y Tarshish, Kittim, y Dodanim.

10:5

Me'eleh niferedu iyey hagoyim be'artsotam ish lileshono lemishpechotam begoyehem. De éstos, se dispersaron por las islas de las naciones, en sus tierras, cada cual según su lengua, según sus familias, entre sus naciones.

10:6

Uveney Cham Kush uMitsrayim uFut uChena'an. Y los hijos de Jam: Cush, y Mitzráim, y Put, y Canaán.

10:7

Uveney Chush Seva vaChavilah veSavta veRamah veSavtecha uvney Ramah Shva uDedan. Y los hijos de Cush: Sebá, y Havilá, y Sabtá, y Ramá, y Savtejá; y los hijos de Ramá: Shevá y Dedán.

10:8

VeChush yalad et-Nimrod hu hechel lihyot gibor ba'arets. Y Cush engendró a Nimrod: él comenzó a ser valiente en la tierra.

10:9

Hu-hayah gibor-tsa'id lifney Adonay al-ken ye'amar keNimrod gibor tsa'id lifney Adonay. El era valiente cazador ante el Eterno; por eso se dice:

Como Nimrod, valiente cazador ante el Eterno;

10:10

Vatehi reshit mamlachto Bavel ve'Erech ve'Akad veChalneh be'erets Shin'ar. y el principio de su reino fue en Babel; y Erej, y Acad, y Kalné, en la tierra de Shinar.

10:11

Min-ha'arets hahi yatsa Ashur vayiven et-Nineveh ve'et-Rechovot ir ve'et-Kalach. De aquella tierra salió Ashur y edificó a Nínive y Ciudad Rejovot, y Kélaj,

10:12

Ve'et-Resen beyn Nineveh uveyn Kalach hi ha'ir hagdolah. y a Réssem, entre Nínive y Kélaj, que es la ciudad grande.

10:13

UMitsrayim yalad et-Ludim ve'et-Anamim ve'et-Lehavim ve'et-Naftuchim. Y Mitzráim engendró a Ludim, y a Anamim, y a Lehavim, y a Naftujim;

10:14

Ve'et-Patrusim ve'et-Kasluchim asher yatse'u misham Plishtim ve'et Kaftorim. y a Patrusim y a Caslujim, de los cuales salieron los filisteos; y a Caftorim.

10:15

UChena'an yalad et-Tsidon bechoro ve'et-Chet. Y Kenaán engendró a Tzidón, su primogénito, y a Jet.

10:16

Ve'et-haYevusi ve'et-ha'Emori ve'et-haGirgashi. Y al yebuseo, y al amoreo, y al guirgaseo,

10:17

Ve'et-haChivi ve'et-ha'Arki ve'et-haSini. y al hiveo, y al arakeo, y al sineo.

10:18

Ve'et-ha'Arvadi ve'et-haTsmari ve'et-haChamati ve'achar nafotsu mishpechot haKna'ani. Y al arvadeo, y al tzemareo, y al hamateo; después se extendieron las familias del cananeo.

10:19

Vayehi gvul haKna'ani miTsidon boachah Gerarah ad-Azah boachah Sedomah va'Amorah ve'Admah uTsvo'im ad-Lasha. Y era el límite del cananeo

desde Tzidón hasta la entrada de Guerar y hasta Gaza (Azá), yendo hacia Sodoma (Sedom) y Gomorra (Amorá) y Admá, y Tzeboim, hasta Lesha.

10:20

Eleh veney-Cham lemishpechotam lileshonotam be'artsotam begoyehem. Estos son los hijos de Jam según sus familias, sus lenguas, en sus tierras, en sus pueblos.

10:21

UleShem yulad gam-hu avi kol-beney-Ever achi Yefet hagadol. Y a Sem le nacieron (hijos) también a él, (que era) padre de todos los hijos de Ever, (21) y hermano de Jafet, el mayor (22). @ @

10:22

Beney Shem Eylam ve'Ashur ve'Arpachshad veLud va'Aram. Hijos de Sem: Elam, y Ashur, y Arpajshad, y Lud, y Aram.

10:23

Uveney Aram Uts veChul veGeter vaMash. E hijos de Aram: Utz, y Jul, y Guéter y Mash.

10:24

Ve'Arpachshad yalad et-Shalach veShelach yalad et-Ever. Y Arpajshad engendró a Shélaj, y Shélaj engendró a Ever.

10:25 Ule-Ever yulad sheney vanim shem ha'echad Peleg ki veyamav niflegah ha'arets veshem achiv Yoktan. Y a Ever le nacieron dos hijos: el nombre del uno fue Péleg, porque en sus días fue repartida la tierra; y el nombre de su hermano era Yoctán.

10:26

VeYoktan yalad et-Almodad ve'et-Shalef ve'et-Chatsarmavet ve'et-Yarach. Y Yoctán engendró a Almodad, y a Shélef, y a Jatzarmávet, y a Iéráj,

10:27

Ve'et-Hadoram ve'et-Uzal ve'et-Diklah. y a Adoram, y a Uzal, y a Diclá,

10:28

Ve'et-Oval ve'et-Avima'el ve'et-Sheva. y a Oval, y a Avimael, y a Shevá.

10:29

Ve'et Ofir ve'et-Chavilah ve'et-Yovav kol-eleh beney Yoktan. Y a Ofir, y a Javilá, y a Yovav; todos

éstos (eran) hijos de Yoctán.

10:30

Vayehi moshavam miMesha boachah Sfarah har hakedem. Y estaban sus moradas desde Meshá, a la entrada del término del Monte de Oriente.

10:31

Eleh veney-Shem lemishpechotam lileshonotam be'artsotam legoyehem. Estos son los hijos de Sem, según sus familias, sus lenguas; en sus tierras, en sus naciones.

10:32

Eleh mishpechot beney-Noach letoldotam begoyehem ume'eleh nifredu hagoyim ba'arets achar hamabul. Estas son las familias de los hijos de Noé según sus generaciones, en sus naciones, y de aquéllos se diseminaron las naciones en la tierra después del Diluvio.

EL OLE DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

SEPTIMA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

11:1

Vayehi chol-ha'arets safah echat udevarim achadim. Y era toda la tierra de una misma lengua y de unas mismas palabras.

11:2

Vayehi benos'am mikedem vayimtse'u vik'ah be'erets Shin'ar vayeshvu sham. Y sucedió que, viajando desde oriente, encontraron un valle en la tierra de Shinar, y allí se establecieron.

11:3

Vayomeru ish el-re'ehu havah nilbenah levenim venisrefah lisrefah vatehi lahem halvenah le'aven vehachemar hayah lahem lachomer. Y dijo cada varón a su compañero: Vamos, hagamos ladrillos y cozámoslos en el fuego. Y sirvió para ellos el ladrillo como piedra, y el barro fue para ellos como argamasa.

11:4

Vayomeru havah nivneh-lanu ir umigdal verosho bashamayim vena'aseh-lanu shem pen-nafuts al-peney kol-ha'arets. Y dijeron: Vamos, edifiquemos para nosotros ciudad y torre, y que su

cúspide llegue a los cielos; (23) y hagámonos de un nombre, para que no nos dispersemos sobre la faz de toda la tierra. @

11:5

Vayered Adonay lir'ot et-ha'ir ve'et-hamigdal asher banu beney ha'adam. Y descendió (24) el Eterno para ver la ciudad y la torre que edificaron (25) los hijos del hombre. @ @

11:6

Vayomer Adonay hen am echad vesafah achat lechulam vezeh hachilam la'asot ve'atah lo-yibatser mehem kol asher yazmu la'asot. Y dijo el Eterno: He aquí un pueblo y una misma lengua para todos ellos; y esto es lo que les hizo comenzar a hacer (su obra); y ahora nada se les imposibilitará de todo cuanto intenten hacer.

11:7

Havah nerdah venavlah sham sefatam asher lo yishme'u ish sfat re'ehu. Ahora pues, descendamos (26) y confundamos allí su lengua, para que no entienda cada uno el lenguaje de su compañero. @

11:8

Vayafets Adonay otam misham al-peney chol-ha'arets vayachdelu livnot ha'ir. Y los dispersó el Eterno de allí sobre la faz de toda la tierra, y pararon de edificar la ciudad.

11:9

Al-ken kara shemah Bavel ki-sham balal Adonay sfat kol-ha'arets umisham hefitsam Adonay al-peney kol-ha'arets. Por eso llamó su nombre Babel, (27) pues allí confundió el Eterno el lenguaje (28) de toda la tierra; y de allí los dispersó el Eterno sobre la faz de toda la tierra. @ @

11:10

Eleh toldot Shem Shem ben-me'at shanah vayoled et-Arpachshad shnatayim achar hamabul. Estas son las generaciones de Sem: Sem tenía cien años cuando engendró a Arpajshad, dos años después del Diluvio.

11:11

Veyechi-Shem acharey holido et-Arpachshad chamesh me'ot shanah vayoled banim uvanot.

Y vivió Sem, después de engendrar a Arpajshad, quinientos años, y engendró hijos e hijas.

11:12

Ve'Arpachshad chay chamesh ushloshim shanah vayoled et-Shalach. Y Arpajshad vivió treinta y cinco años, y engendró a Shélaj.

11:13

Vayechi Arpachshad acharey holido et-Shelach shalosh shanim ve'arba me'ot shanah vayoled banim uvanot. Y vivió Arpajshad, después de engendrar a Shélaj, cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

11:14

VeShelach chay shloshim shanah vayoled et-Ever. Shélaj vivió treinta años, y engendró a Ever.

11:15

Vayechi-Shelach acharey holido et-Ever shalosh shanim ve'arba me'ot shanah vayoled banim uvanot. Y Shélaj vivió, después de engendrar a Ever, cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

11:16

Vayechi Ever arba ushloshim shanah vayoled et-Paleg. Y vivió Ever treinta y cuatro años, y engendró a Peleg.

11:17

Vayechi-Ever acharey holido et-Peleg shloshim shanah ve'arba me'ot shanah vayoled banim uvanot. Y vivió Ever, después de engendrar a Péleg, cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.

11:18

Vayechi-Feleg shloshim shanah vayoled et-Re'u. Y vivió Péleg treinta años, y engendró a Reú.

11:19

Vayechi-Feleg acharey holido et-Re'u tesha shanim umatayim shanah vayoled banim uvanot. Y vivió Péleg, después de engendrar a Reú, doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas.

11:20

Vayechi Re'u shtayim ushloshim shanah vayoled et-Srug. Y vivió Reú treinta y dos años, y engendró a Serug.

11:21

Vayechi Re'u acharey holido et-Srug sheva shanim umatayim shanah vayoled banim uvanot. Y vivió Reú, después de engendrar a Serug, doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.

11:22

Vayechi Srug shloshim shanah vayoled et-Nachor. Y vivió Serug treinta años, y engendró a Najor.

11:23

Vayechi Srug acharey holido et-Nachor matayim shanah vayoled banim uvanot. Y vivió Serug, después de engendrar a Najor, doscientos años, y engendró hijos e hijas.

11:24

Vayechi Nachor tesha ve'esrim shanah vayoled et-Tarach. Y vivió Najor veintinueve años, y engendró a Téráj.

11:25

Vayechi Nachor acharey holido et-Tarach tesha-esreh shanah ume'at shanah vayoled banim uvanot. Y vivió Najor, después de engendrar a Téráj, ciento diecinueve años. Y engendró hijos e hijas.

11:26

Vayechi Terach shive'im shanah vayoled et-Avram et-Nachor ve'et-Haran. Y vivió Téráj setenta años y engendró a Avram (Abraham), a Najor y a Harán.

11:27

Ve'eleh toldot Terach Terach holid et-Avram et-Nachor ve'et Haran veHaran holid et-Lot. Y éstas son las generaciones de Téráj : Téráj engendró a Avram, a Najor y a Harán, y Harán engendró a Lot.

11:28

Vayamot Haran al-peney Terach aviv be'erets moladeto beUr Kasdim. Y murió Harán en vida de Téráj, su padre, en la tierra de su nacimiento, en Ur (29) de los caldeos (30). @ @

EL OLE DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

ULTIMA ALIA

RECITAR LA BRAJA DE INICIO

11:29

Vayikach Avram veNachor lahem nashim shem eshet-Avram Saray veshem eshet-Nachor Milkah bat-Haran avi-Milkah va'avi Yiskah.

Y tomaron Avram y Najor para ellos, mujeres; el nombre de la mujer de Avram: Saray (Sarah), y el nombre de la mujer de Najor: (31) Milcá, hija de Harán, padre de Milcá y padre de Yisca (Sarah). (32) @ @

11:30

Vatehi Saray akarah eyn lah valad. Y era Saray estéril, no tenía ella descendencia.

11:31

Vayikach Terach et-Avram beno ve'et Lot ben-Haran ben-beno ve'et Saray kalato eshet Avram beno vayetse'u itam meUr Kasdim lalechetsah Kena'an vayavo'u ad-Charan vayeshvu sham.

Y tomó Teraj a Avram, su hijo, y a Lot, hijo de Harán, hijo de su hijo, y a Saray, su nuera, mujer de Avram, su hijo; y salió con ellos de Ur de los caldeos, para ir a la tierra de Canaán; y llegaron hasta Jarán, (11) y allí se establecieron.

11:32

Vayihi'u yemey-Terach chamesh shanim umatayim shanah vayamot Terach beCharan. Y fueron los días de Téráj doscientos cinco años; y murió Téráj en Jarán.

EL MAFTIR DEBE RECITAR LA BRAJA DE CIERRE

NOTAS EXPLICATORIAS:

GENERACIONES DE NOAJ

Estas son las generaciones de Noé. Noé, hombre justo, etc. La Torah, en vez de citar los nombres de sus hijos inmediatamente, nombra las cualidades de Noé, para destacar que la verdadera descendencia del hombre no son sus hijos, sino sus virtudes y sus buenas obras, las cuales forman parte de su propio ser. Los actos son los frutos internos de la persona. Unidos a ella constituyen, más que cualquier otra cosa, la verdadera descendencia que el hombre puede dejar en este mundo.

HASHGAJÁ, DIVINA PROVIDENCIA

Este versículo nos muestra la Hashgajá, la Divina Providencia, la ley que gobierna al mundo. La

esencia y finalidad de la Creación habían sido desvirtuadas, y la maldad imperaba entre los hombres. Una sociedad corrompida está condenada a desaparecer según las leyes eternas.

ANIMALES KOSHER

En el cap. XI del Levítico y en el cap. XIV del Deuteronomio, están estipulados los animales que son puros e impuros para comerse.

TEHORÁ - NO PURO

La Torah usó las palabras "que no es puro" en lugar de "impuro" para enseñarnos a emplear un lenguaje refinado en todas nuestras conversaciones.

SIN JUSTICIA NI BENEVOLENCIA

La tierra estaba corrompida porque los hombres habían corrompido sus caminos. La misma naturaleza tenía que reaccionar, pues el bien fue el móvil de la Creación entera. Según la Cabalá, el dominio de la naturaleza por el hombre está ligado a la práctica de la justicia y de la benevolencia. Hasta aquí las aguas no se atrevían a invadir la tierra, y los astros que continuamente hacen subir y bajar las aguas, regularizaban sus límites. Mas cuando la humanidad se desvió del camino del bien, todo se puso contra ella, y las aguas cubrieron la tierra.

EL DIA DE DIOS

En el día fijado por el Eterno.

LA DEMORA DEL ARCA

La construcción del arca duró muchos días. Dios podía salvar a Noé y a su familia de otra manera, evitando este trabajo duro y penoso; pero con esto quiso hacer una última advertencia a los pecadores, al informarse éstos de la finalidad de la construcción. La Divina Providencia no castiga sin advertir antes, lo que se llama en lenguaje talmúdico hatrad. Las diez plagas enviadas una por una a los egipcios, son un vivo ejemplo de la longanimidad de Dios y de su hatraá. En la legislación de Moisés, el testimonio tenía que ir acompañado de hatraá (advertencia en el momento de cometer la transgresión), porque sin ella no se podía efectuar la pena capital o la sentencia de malcut (treinta y nueve golpes dados con un azote hecho de cuero de becerro y de cuero de asno).

ARARAT

En el libro de Isaías (XXXVII, 38) es el nombre de un país. En las Biblias comunes, Ararat está

traducido por Armenia. El monte Ararat, que se encuentra al este de Asia Menor, tiene aproximadamente 5.000 metros de altitud.

VERACIDAD DEL DILUVIO

Varios arqueólogos y científicos, queriendo tener pruebas de la veracidad del Diluvio, hicieron expediciones a Mesopotamia y a los Montes Ararat, Yudi, Nesir, etc. Los descubrimientos, en 1928, en las ciudades de Ur y Kish, revelaron la existencia de una capa de barro y de arena fina mezclados con conchas de agua dulce. Esto representaba para ellos una prueba de que el Diluvio había alcanzado estas zonas. En 1863 se encontraron inscripciones en la antigua ciudad de Nínive, y una de ellas contiene la narración en caldeo de un diluvio. La versión asiria de la "Epopéya de Gilgamesh" encontrada también en Nínive, y la versión sumeria procedente de Nipur, hablan igualmente de un diluvio. En la historia de la humanidad ocurrieron varios diluvios e inundaciones en forma de cataclismos, como en la antigua Grecia, India y en el Tíbet. ¿Por qué pues dudar del gran Diluvio del tiempo de Noé?

JANIJOAJ - OLOR DE SUAVIDAD

Esta expresión, empleada en el lenguaje humano, y que se repite muchas veces en la Torah, indica que Dios recibe con agrado la ofrenda. (Ver Targum Onklós y Yonatán ben Uziel).

LOS SIETE MANDAMIENTOS

Las leyes de la Torah aún no habían sido reveladas, y Dios ordenó a Noé y a sus descendientes que respetasen los siete mandamientos que siguen: Practicar la equidad; no blasfemar el nombre de Dios; no practicar idolatría, asesinato, incesto, robo, y no comer parte alguna de un animal estando vivo.

NO AL SUICIDIO

Aquí se condena el suicidio, ya sea con derramamiento de sangre o por otros medios, como ahorcándose.

PENAS A LOS ANIMALES

Dios había dejado que los animales comiesen a los hombres antes del Diluvio, a causa de la perversidad de éstos. Mas después del Diluvio, si un animal matase a un hombre, debería morir. (Ver ley del buey que mata a un hombre en Éxodo XXI, 28 - 32).

EL HOMICIDIO

Al hombre que mata voluntariamente sin haber testigos, Dios le pedirá cuentas.

POR QUÉ LA VIÑA?

Noé podía comenzar a plantar otra cosa más provechosa que la viña, cuyo fruto convertido en vino y tomado en exceso, acarrea tantas desgracias.

ISH HA ADAMA

La versión aramea traduce esta palabra por "labrador", pero el exegeta Rashí la traduce como "señor".

CONSECUENCIAS DEL ALCOHOLISMO

El Midrash aprovecha el hecho de la embriaguez de Noé para advertir a los hombres sobre las consecuencias del alcoholismo. Cuando Noé plantó la viña, Satanás quiso asociarse a este trabajo, y Noé consintió. El demonio, astuto, trajo un cordero, un león, un puerco y un mono, los sacrificó y regó con su sangre la tierra de la planta. El carácter de los animales sacrificados no tardó en manifestarse en Noé y en sus descendientes después de ingerir la bebida. Bebiendo un vaso, el hombre es manso como un cordero; al segundo, se siente fuerte como un león, afirmando que no hay más poderoso en el mundo que él. Después del tercer vaso, se acuesta como un puerco, y si sigue bebiendo, no tarda en hacer tonterías y monadas al igual que un simio (M. Tanjumá, Nój 13).

DEBER DEL HIJO

En lugar de disimular la falta de su padre y cubrirlo.

JAM EL MENOR

En efecto, Jam era el menor de los hijos de Noé, y Jafet era el mayor (ver Rashí, vers. 21).

EVER E IVRIT

En este versículo Ever significa "gente venida de más allá del río". De aquí el nombre ivrí, hebreo.

JAFET, EL MAYOR

Según el exegeta Rashí, Jafet era el mayor de los hijos de Noé. En este versículo no fue mencionado Jam como hermano de Sem, por la falta de respeto que tuvo hacia su padre.

BABEL Y EL DILUVIO

El Midrash (Yalcut, 62) hace una comparación interesante entre la generación de la torre de Babel

y la del Diluvio. Entre la primera existía paz y concordia entre sus miembros. Por esta razón, a pesar de haber blasfemado contra Dios construyendo la famosa torre para alcanzar el cielo, fue castigada con suavidad. Sin embargo, en la generación del Diluvio, Dor Hamabul, existía la discordia y el robo, y esto causó su destrucción.

DESCUBRIMIENTO DE LA CIENCIA

El hombre creía que al dominar la técnica de fabricar ladrillos y argamasa, ya podía construir torres cuyas cúspides alcanzasen el cielo. La ciencia y los inventos abren nuevos caminos al hombre; sin embargo éstos no deben ser utilizados para el mal, ni llevarle a la soberbia al extremo de que diga: ¡Volvamos célebre nuestro nombre! La Torah nos enseña que la técnica tiene que ser utilizada al servicio del bien y con un sentido moral positivo.

EL DEBER DE UN JUEZ

Dios quiso ver por Sí propio lo que hicieron los hombres de aquella época, para enseñarnos que no se puede condenar a nadie antes de ver y examinar bien la naturaleza de la falta cometida.

USANDO DE NUEVO EL PLURAL

El plural empleado aquí como en el cap. I, 26, expresa la majestuosidad de Dios. A los reyes de la antigüedad se les trataba igualmente en plural (ver libro Ezrá, cap. IV, 18).

BAB EL - PUERTA DE DIOS

Esta palabra dividida en dos, Bab-El, significa en el idioma babilonio "puerta de Dios".

SEMEJANZAS ETIMOLÓGICAS

Las semejanzas etimológicas de algunas palabras en los idiomas de muchos pueblos de la actualidad, nos hacen creer que existía un solo lenguaje en el mundo conocido de entonces. Ej: la palabra hebrea sanverim -singular sanver que significa "ceguera temporal" (cap. XIX 11), se asemeja a sans voir en francés, o "sin ver". Teotihuacán, "ciudad de Dios", coincide con el griego theos, dios; sin contar las similitudes patentes que existen entre los idiomas latinos, semíticos, etc.

YISCA O SARA

Yisca es la misma Sarah, mujer de Abraham (ver Rashí).

KASDIM - BABILONIOS

Esta palabra fue empleada muchas veces en la Biblia como sinónimo de babilonios.

VERDAD ARQUEOLÓGICA

Los nombres de Avram, Saray, Najor y algunos otros mencionados en la Biblia, se encuentran en antiguas inscripciones babilonias.

YISCA O SARA

Yisca es la misma Sarah, mujer de Abraham (ver Rashí).

JARÍN EN MESOPOTAMIA

Jarín era una ciudad situada al oeste de Mesopotamia.

Copy Rights - Shalom Haverim Org. New York -
JESHVAN 5770 - 2009

e-mail: elijahubayonah@gmail.com

